



Universidad Nacional de Salta  
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES  
Escuela de Posgrado  
AVENIDA BOLIVIA 5150  
4400 - SALTA  
REPÚBLICA ARGENTINA  
TEL./FAX: 54 -0387 - 4255513

SALTA, 2 de junio de 2017

**EXPEDIENTE N° 10.030/2017**

**R- CDNAT- 2017-243**

**VISTO:**

Las presentes actuaciones relacionadas con el dictado del Curso de Posgrado, titulado: **“ESCRITURA ACADEMICA EN INGLES PARA CIENCIAS BIOLÓGICAS Y NATURALES”**, en el marco de los cursos programados para el Doctorado en Ciencias Biológicas; y

**CONSIDERANDO:**

Que, el dictado de este Curso estará a cargo de la M.Sc. María Soledad LOUTAYF, Docente de la cátedra de Inglés de la Facultad de Ciencias Exactas de la UNSa, como Directora Responsable;

Que el presente Curso es de Posgrado, tiene una carga horaria de 96 (noventa y seis) horas, distribuidas de la siguiente manera: 48 (cuarenta y ocho) horas teórico-prácticas (36 horas presenciales y 12 horas de clases virtuales) y 48 (cuarenta y ocho) horas de estudio y trabajo individual de los alumnos para la lectura, realización de actividades, prácticas de contenidos y realización del trabajo final.

Las clases presenciales serán los días miércoles de 14 a 17 hs. Las clases virtuales se dictarán de manera diacrónica;

Que tiene por objetivos:

- ✓ Practicar y desarrollar las cuatro macro-habilidades en la lengua inglesa académica con especial énfasis en la escritura y la lectura.
- ✓ Identificar y analizar los géneros discursivos específicos del área a nivel de macro- y micro-estructura.
- ✓ Comprender y manejar normas académicas específicas de cada género.
- ✓ Promover la producción de textos de los diferentes géneros discursivos del área de especificidad.
- ✓ Expandir conocimientos lingüísticos (léxico y gramática) en inglés académico.
- ✓ Revisar conceptos lingüísticos necesarios para un correcto empleo del idioma.
- ✓ Promover y desarrollar habilidades pragmáticas y comunicativas en inglés en la interacción internacional.
- ✓ Concientizar y promover la interculturalidad en la interacción académica internacional.
- ✓ Concientizar sobre el uso del inglés como medio de comunicación internacional.
- ✓ Promover el uso crítico de tecnología y recursos digitales en la producción y comprensión de textos académicos en inglés;

Que la fecha de dictado se fija entre los días 26 de julio al 11 de octubre de 2017;

Que la metodología de dictado consistirá en el desarrollo de un curso intensivo y se realizará como aula extendida, por lo tanto algunos temas se desarrollarán de manera presencial y otros exclusivamente en la clase virtual. La asistencia a clase como la participación en la clase virtual constituirán parte integral del curso.

Con respecto a la metodología didáctica de la lengua extranjera, se utilizará una combinación de enfoques comunicativos y estudios de género. Los materiales del curso



Universidad Nacional de Salta  
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES  
Escuela de Posgrado  
AVENIDA BOLIVIA 5150  
4400 - SALTA  
REPÚBLICA ARGENTINA  
TEL./FAX: 54 -0387 - 4255513

EXPEDIENTE N° 10.030/2017

R- CDNAT- 2017-243

serán principalmente en inglés y el mismo también se dictará en inglés. La participación de los cursantes deberá ser proactiva y ellos mismos también deberán contribuir al corpus del curso con materiales en inglés de su área de especialidad. Se fomentará que los participantes usen inglés en la clase y la producción de textos en esta lengua.

La evaluación será de proceso y de producto. Los participantes realizarán distintas actividades prácticas en las que se revisarán contenidos teóricos o se pondrán en práctica los conceptos desarrollados. La evaluación final del curso será a través de la presentación de un trabajo escrito, original, de autoría del alumno, en el cual deberá utilizar uno de los géneros que se traten en clase en el que se fundamenten usos y responda al proceso de escritura. La fecha de entrega y devolución del mismo se coordinará con los participantes; se les dará un plazo aproximado de un mes para realizarlo. Todos los trabajos serán calificados como APROBADO o DESAPROBADO. Para lograr el aprobado (60%) se seguirá una grilla en la que se evalúa tanto los conocimientos teóricos aplicados, la estructura retórica y discursiva y el uso de la lengua inglesa.

Se dará por aprobado el curso a los alumnos que cumplan con los siguientes requisitos:

- 90 % de asistencia a clase presencial
- 80 % de participación en la clase virtual
- Aprobación de los trabajos prácticos y del trabajo final

En casos de excepción, se considerarán posibles métodos de recuperación analizando el caso individual y a coordinar con el participante.

Los participantes deberán acreditar nivel intermedio de inglés (A2-B1 de acuerdo al Marco de Referencia Común Europeo) o realizar una prueba de suficiencia. Se aceptarán certificados de exámenes internacionales, cursos aprobados en el nivel en cualquier institución registrada del medio (consultar por otros tipos de certificaciones);

Que este curso está dirigido a estudiantes de las distintas carreras de posgrado de la Facultad de Ciencias Naturales y a docentes e investigadores relacionados con las Ciencias Naturales que utilicen inglés como lengua extranjera y que estén interesados en maximizar y mejorar sus habilidades comunicativas académicas en inglés en su área de especificidad. Podrán participar Lic. ó Prof. en Biología, Geólogos, Agrónomos, Ing. en Recursos Naturales y Medio Ambiente y profesionales de disciplinas afines. El cupo es de 30 (treinta) participantes como máximo y 17 (diecisiete) como mínimo;

Que se fija el arancel de \$1500 (pesos un mil quinientos);

Que a fs. 15 de estas actuaciones obra Dictamen de la Comisión Académica del Doctorado en Ciencias Biológicas que aconseja: ***"Aprobar la propuesta elevada a fojas 1-13 y solicitar pronto despacho."***;

Que a fs. 25 obra Dictamen de la Comisión de Docencia y Disciplina, que aconseja: ***" 1) Aprobar el dictado del curso de posgrado "Escritura Académica en Inglés para Ciencias Biológicas y Naturales"***.

***2) Designar como coordinadoras de curso de posgrado a la Dra. Marta De Viana y a la Ing. Manuela Urtazun. Y como cuerpo docente a M.Sc. María Soledad Loutayf.***

***3) Aprobar el arancelamiento del curso."***;



Universidad Nacional de Salta  
**FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES**  
*Escuela de Posgrado*  
AVENIDA BOLIVIA 5150  
4400 - SALTA  
REPÚBLICA ARGENTINA  
TEL./FAX: 54 -0387 - 4255513

**EXPEDIENTE N° 10.030/2017**

**R- CDNAT- 2017-243**

Que a fs. 26 obra nota N° 1607/17, presentada por la Ing. Manuela URTASUN, en la que solicita cambio de fecha del dictado del curso, de acuerdo a la fecha mencionada más arriba;

Que a fs. 27 obra Despacho N° 271/17 de Consejo y Comisiones que informa que el Consejo Directivo de esta Facultad en su Reunión Ordinaria N° 06-17 del 16 de mayo de 2017, APROBO el Despacho de Comisión de Docencia y Disciplina con la siguiente MODIFICACIÓN: “... **El dictado del curso será desde el 26 de Julio hasta el 11 de Octubre de 2017 (según solicitud de Nota 1607/17 – Adjunta al Expte a fojas 26)**”;

POR ELLO y en uso de las atribuciones que le son propias,

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES**  
(En su sesión Ordinaria N° 06/17 del 16 de mayo de 2017)  
**RESUELVE:**

**ARTICULO 1°.- AUTORIZAR** el dictado del Curso de Posgrado N° 6-17 titulado: “**ESCRITURA ACADEMICA EN INGLES PARA CIENCIAS BIOLÓGICAS Y NATURALES**”, a cargo de la M.Sc. María Soledad LOUTAYF, Docente de la cátedra de Inglés de la Facultad de Ciencias Exactas de la UNSa, como Directora Responsable, en el marco de los cursos programados para el Doctorado en Ciencias Biológicas.

**ARTICULO 2°.- APROBAR** los objetivos, contenidos, destinatarios, carga horaria, metodología, bibliografía y demás aspectos particulares de este Curso de Posgrado, que obran en fs. 1 a 6 y que como Anexo I forman parte de la presente.

**ARTICULO 3°.- INDICAR** que este curso tiene una carga horaria de 96 (noventa y seis) horas, distribuidas de la siguiente manera: 48 (cuarenta y ocho) horas teórico-prácticas (36 horas presenciales y 12 horas de clases virtuales) y 48 (cuarenta y ocho) horas de estudio y trabajo individual de los alumnos para la lectura, realización de actividades, prácticas de contenidos y realización del trabajo final.

La fecha de dictado se fija entre los días 26 de julio al 11 de octubre de 2017.

Las clases presenciales serán los días miércoles de 14 a 17 hs. Las clases virtuales se dictarán de manera diacrónica.

Se dará por aprobado el curso a los alumnos que cumplan con los siguientes requisitos:

- 90 % de asistencia a clase presencial
- 80 % de participación en la clase virtual
- Aprobación de los trabajos prácticos y del trabajo final

En casos de excepción se considerarán posibles métodos de recuperación analizando el caso individual y a coordinar con el participante.

Los participantes deberán acreditar nivel intermedio de inglés (A2-B1 de acuerdo al Marco de Referencia Común Europeo) o realizar una prueba de suficiencia. Se aceptarán certificados de exámenes internacionales, cursos aprobados en el nivel en cualquier institución registrada del medio (consultar por otros tipos de certificaciones)



Universidad Nacional de Salta  
**FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES**  
*Escuela de Posgrado*  
AVENIDA BOLIVIA 5150  
4400 - SALTA  
REPÚBLICA ARGENTINA  
TEL./FAX: 54 -0387 - 4255513

**EXPEDIENTE Nº 10.030/2017**

**R- CDNAT- 2017-243**

Está dirigido a estudiantes de las distintas carreras de posgrado de la Facultad de Ciencias Naturales y a docentes e investigadores relacionados con las Ciencias Naturales que utilicen inglés como lengua extranjera y que estén interesados en maximizar y mejorar sus habilidades comunicativas académicas en inglés en su área de especificidad. Podrán participar Lic. o Prof. en Biología, Geólogos, Agrónomos, Ing. En Recursos Naturales y Medio Ambiente y profesionales de disciplinas afines.

**ARTICULO 4º.- FIJAR** el arancel de inscripción a este Curso en \$1500 (pesos un mil quinientos).

CUPO: 30 (treinta) participantes como máximo y 17 (diecisiete) como mínimo.

El pago del arancel debe realizarse en la Dirección General Administrativa Económica de la Facultad de Ciencias Naturales, Universidad Nacional de Salta.

**ARTICULO 5º.- ESTABLECER** la distribución de los fondos generados por aranceles de este Curso de Posgrado, de acuerdo a lo dispuesto en la R-CDNAT-2015-539, de la siguiente manera:

- 5% a la Cuenta "Ingresos No Tributarios" de la Facultad de Ciencias Naturales, según Res. C.S. Nº 128/99 y C.S. Nº 122/03.

- 95% para el desarrollo del presente Curso de Posgrado: Se deberán atender los siguientes rubros:

1.- 70%: Gastos en concepto de Pasajes, Viáticos, Traslados en taxi o similares, honorarios, gastos de cafetería, gastos de librería.

2.- 20% para la Escuela de Posgrado para atender contratos del personal de apoyo universitario.


3.- 5% para la carrera que organiza la actividad.


**ARTICULO 6º.- DEJAR ESTABLECIDO** que las Coordinadoras Académicas de este Curso serán la Dra. Marta DE VIANA y la Ing. Manuela URTASUN.

**ARTICULO 7º.- HÁGASE SABER** a quien corresponda, remítanse copias a la Escuela de Posgrado, Dirección Administrativa Económica, Tesorería General de la Universidad, y siga a Dirección General Administrativa de la Escuela de Posgrado, para que, a través de la Directora Responsable del Curso, informe la nómina de participantes y los resultados obtenidos.

**ARTICULO 8º.- PUBLÍQUESE** en la página de Internet de la Universidad Nacional de Salta.

MER/cng

  
Mg. LUCIA BEATRIZ DEL C. NIEVA  
SECRETARIA ACADEMICA  
Facultad de Ciencias Naturales

  
Dra. ALICIA M. KIRSCHBAUM  
DECANA  
Facultad de Ciencias Naturales



## ANEXO I

### **CURSO DE POSGRADO “ESCRITURA ACADEMICA EN INGLES PARA CIENCIAS BIOLOGICAS Y NATURALES”**

#### Descripción del curso

Este curso intensivo de inglés con fines académicos orientado al área de las Ciencias Biológicas y disciplinas afines tiene por fin desarrollar y practicar habilidades lingüísticas, pragmáticas y discursivas que fomenten una comunicación escrita más eficaz en inglés en el área de trabajo o saber de los participantes. Dado que el mismo se dictará dentro del marco del Doctorado en Ciencias Biológicas, las prácticas y temáticas a desarrollar estarán relacionadas con este marco conceptual.

#### Objetivos Generales:

- Practicar y desarrollar las cuatro macro-habilidades en la lengua inglesa académica con especial énfasis en la escritura y la lectura.
- Identificar y analizar los géneros discursivos específicos del área a nivel de macro- y micro-estructura.
- Comprender y manejar normas académicas específicas de cada género.
- Promover la producción de textos de los diferentes géneros discursivos del área de especificidad.
- Expandir conocimientos lingüísticos (léxico y gramática) en inglés académico.
- Revisar conceptos lingüísticos necesarios para un correcto empleo del idioma.
- Promover y desarrollar habilidades pragmáticas y comunicativas en inglés en la interacción internacional.
- Concientizar y promover la interculturalidad en la interacción académica internacional.
- Concientizar sobre el uso del inglés como medio de comunicación internacional.
- Promover el uso crítico de tecnología y recursos digitales en la producción y comprensión de textos académicos en inglés.

#### Contenidos

Eje de contenidos 1: Análisis de géneros discursivos del área específica (resúmenes, artículos, reportes, correos electrónicos). Análisis de estructuras retóricas a nivel de macro y micro estructuras. Estrategias de lectura. Análisis comparativo de los textos en español y en inglés. La escritura como proceso. La estructura del párrafo y del texto en inglés.

Eje de contenidos 2: El escritor académico no-nativo y su expresión en inglés como lengua internacional. La expresión de la identidad en inglés internacional. Pragmática intercultural en las interacciones internacionales. Familiarización con el análisis de normas de producción (ejemplo: guías de autores). Producción de textos de los géneros analizados en inglés. Software existente para la revisión de textos y la redacción de referencias.

Eje de contenidos 3: El vocabulario académico del área específica, la lista de vocabulario académico (AWL), palabras transparentes, falsos amigos, palabras ambiguas, el uso de latinismos. La identificación de corpus existentes. El uso de herramientas digitales en el análisis de vocabulario (AWL, corpus virtuales, diccionarios y glosarios, foros, centros de escritura virtuales).



Universidad Nacional de Salta  
**FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES**  
*Escuela de Posgrado*  
AVENIDA BOLIVIA 5150  
4400 - SALTA  
REPÚBLICA ARGENTINA  
TEL./FAX: 54 -0387 - 4255513

**EXPEDIENTE N° 10.030/2017**

**R- CDNAT- 2017-243**

Eje de contenidos 4: Los contenidos léxicos y lingüísticos a revisar y/o profundizar resultarán del corpus analizado y las necesidades de los alumnos. Posibles temas a incluir: la frase nominal, tiempos verbales, la voz pasiva, estilo indirecto, oraciones relativas, los verbos modales, modalizadores, conectores, oraciones simples y complejas.

**Destinatarios**

El curso está destinado a estudiantes de las distintas carreras de posgrado de la Facultad y a docentes e investigadores relacionados con las Ciencias Naturales que utilicen inglés como lengua extranjera y que estén interesados en maximizar y mejorar sus habilidades comunicativas académicas en inglés en su área de especificidad. Podrán participar Lic. y Prof. en Biología, Geólogos, Agrónomos, Ing. en Recursos Naturales y Medio Ambiente y profesionales de disciplinas afines.

**Duración y carga horaria**

La carga horaria total será de 96 horas, que se distribuirán de la siguiente manera: 48 horas de clases teórico-prácticas (36 horas presenciales y 12 horas de clases virtuales) y 48 horas de estudio y trabajo individual de los alumnos para la lectura, realización de actividades, prácticas de contenidos y realización del trabajo final.

Las clases presenciales serán los días miércoles de 14 a 17 hs. Las clases virtuales se dictarán de manera diacrónica por lo que el participante tendrá durante el lapso de una semana libertad para elegir cuando realizarla.

**Metodología**

El curso será intensivo y se realizará como aula extendida por lo tanto algunos temas se desarrollarán de manera presencial y otros exclusivamente en la clase virtual. La asistencia a clase como la participación en la clase virtual constituirán parte integral del curso.

Con respecto a la metodología didáctica de la lengua extranjera, se utilizará una combinación de enfoques comunicativos y estudios de género. Los materiales del curso serán principalmente en inglés y el mismo también se dictará en inglés. La participación de los cursantes deberá ser proactiva y ellos mismos también deberán contribuir al corpus del curso con materiales en inglés de su área de especialidad. Se fomentará que los participantes usen inglés en la clase y la producción de textos en esta lengua.

**Evaluación**

La evaluación será de proceso y de producto. Los participantes realizarán distintas actividades prácticas en las que se revisarán contenidos teóricos o se pondrán en práctica los conceptos desarrollados. La evaluación final del curso será a través de la presentación de un trabajo escrito, original, de autoría del alumno, en el cual deberá utilizar uno de los géneros que se traten en clase en el que se fundamenten usos y responda al proceso de escritura. La fecha de entrega y devolución del mismo se coordinará con los participantes; se les dará un plazo aproximado de un mes para realizarlo. Todos los trabajos serán calificados como APROBADO o DESAPROBADO. Para lograr el aprobado (60%) se seguirá una grilla en la que se evalúa tanto los conocimientos teóricos aplicados, la estructura retórica y discursiva y el uso de la lengua inglesa.

Se dará por aprobado el curso a los alumnos que cumplan con los siguientes requisitos:

- 90% de asistencia a clase presencial
- 80% de participación en la clase virtual
- Aprobación de los trabajos prácticos y del trabajo final

2/2



Universidad Nacional de Salta  
**FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES**  
**Escuela de Posgrado**  
AVENIDA BOLIVIA 5150  
4400 - SALTA  
REPÚBLICA ARGENTINA  
TEL./FAX: 54 -0387 - 4255513

**EXPEDIENTE N° 10.030/2017**

**R- CDNAT- 2017-243**

En casos de excepción se considerarán posibles métodos de recuperación analizando el caso individual y a coordinar con el participante.

**Conocimientos previos necesarios**

Para realizar el curso los participantes deberán acreditar tener nivel intermedio de inglés (A2-B1 de acuerdo al Marco de Referencia Común Europeo) o realizar una prueba de suficiencia. Se aceptarán certificados de exámenes internacionales, cursos aprobados en el nivel en cualquier institución registrada del medio (consultar por otros tipos de certificaciones).

Coordinación: Dra. Marta L. de Viana e Ing. Manuela Urtasun  
Cuerpo docente: M.Sc. María Soledad Loutayf

Cupo máximo y mínimo de participantes: El cupo máximo de participantes admitidos será de 30 alumnos y el cupo mínimo de 17 alumnos.

**BIBLIOGRAFÍA**

- Bazerman, C. (1994). Systems of genres and the enactment of social intentions. *Genre and the new rhetoric*, 79101.
- Beason, Larry and Mark Lester. *A Commonsense Guide to Grammar and Usage*. 6th Edition. Bedford and St. Martin's. Boston: 2012.
- Bhatia, V. (2004). *Worlds of written discourse: A genre-based view*. UK: A&C Black.
- Björk, L. and C Räisänen: *Academic Writing. A University Writing Course*. Studentlitteratur. Suecia: 1997.
- Cobb, T. (2016). Range for texts v.3 [computer program]. Retrieved from <http://www.lexutor.ca/cgi-bin/range/texts/index.pl>.
- Cortes, V. (2013). Connecting lexical bundles and moves in research article introductions. *Journal of English for academic purposes*, 12(1), 33-43.
- Crawford, P., and Brown, B. (2010). Health communication: Corpus linguistics, data driven learning and education for health professionals. *Taiwan International ESP Journal*, 2(1), 3-28.
- Cross, C. and Oppenheim, C. (2006). A genre analysis of scientific abstracts. *Journal of documentation*, 62(4), 428-446.
- Dudley-Evans, T. (1994). Genre analysis: An approach to text analysis for ESP. *Advances in written text analysis*, 219, 228.
- Glasman-Deal Hilary: *Scientific Research Writing: A Guide for Non-Native Speakers of English*. Imperial College Press. London: 2010.
- Hacker Diana. *A Writer's Reference*. Sixth Edition. Bedford and St. Martin's. Boston: 2009.
- Halliday, M. A. K. (1994). 4 Spoken and Written Modes of Meaning. *Media texts, authors and readers: A reader*, 51.
- Halliday, M.A.K. and J.R. Martin. (1996). *Writing Science: Literacy and Discursive Power*. The Falmer Press: Washington, D.C.
- Hyland, K. (2002). 6. Genre: Language, Context, and Literacy. *Annual review of applied linguistics*, 22, 113-135.
- Hyland, K. (2003). Genre-based pedagogies: A social response to process. *Journal of second language writing*, 12(1), 17-29.
- Hyland, K. (2007). Genre pedagogy: Language, literacy and L2 writing instruction. *Journal of second language writing*, 16(3), 148-164.
- Hyland, K. (2012). Disciplinary identities: Individuality and community in academic discourse. *Ernst Klett Sprachen*.
- Kanoksilapatham, B. (2007). Writing scientific research articles in Thai and English: Similarities and differences. *Silpakorn University International Journal*, 7, 172-203.



Universidad Nacional de Salta  
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES  
Escuela de Posgrado  
AVENIDA BOLIVIA 5150  
4400 - SALTA  
REPÚBLICA ARGENTINA  
TEL./FAX: 54 -0387 - 4255513

**EXPEDIENTE N° 10.030/2017**

**R- CDNAT- 2017-243**

Lester, Mark and Larry Beason: A Commonsense Guide to Grammar and Usage. Bedford and St. Martin. USA: 2012.

Liddicoat, A.J. (2009). Communication as culturally contexted practice: A view from intercultural communication. Australian Journal of Linguistics, 29(1), 115-133.

Martin, J.R. (1984). Language, register and genre. I: Children writing: a reader, red. av F. Christie. Geelong, Victoria.

National Geographic Learning.(2016). Keynote. TED talks. USA: Cengage Learning.

Nesi, H. (2013). ESP and corpus studies.The handbook of English for specific purposes, 407-426.

Palmquist, Mike: The Bedford Researcher. Bedford and ST. Martin. New York: 2009.

Paltridge, B. (2006). Discourse Analysis. London: Continuum. Ch3.3, Speech acts and discourse.

Raimes, Ann. Grammar Troublespots. CUP. USA: 2004.

Rowley-Jolivet, E., and Carter-Thomas, S. (2005). Genre awareness and rhetorical appropriacy: Manipulation of information structure by NS and NNS scientists in the international conference setting. English for Specific purposes, 24(1), 41-64.

Stubbs, M. (2007).On texts, corpora and models of language. In Hoey, M. et al. Text, Discourse and Corpora:theory and analysis. London: Continuum.

Swales, J. (1990).Genre analysis: English in academic and research settings. Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, J. (2004).Reserch Genres: Explorations and applications. Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, J. M. and C.B Feak: Academic Writing for Graduate Students. University of Michigan Press. USA: 2001.

Van Dijk, T. A. (1977). Semantic macro-structures and knowledge frames in discourse comprehension. Cognitive processes in comprehension, 3-32.

Wilson, Paige and Teresa Ferster Glazier: Writing Essentials. Thomson Heinle. USA: 2003.

Además, se utilizarán distintas publicaciones y artículos de la especialidad de los alumnos que éstos traigan a clase para su análisis.

2